

ISBN 978-5-4370-0057-1



9 785437 000571 >



Филину уютно живётся в домике, где есть всё, что нужно для счастья: спальня, кухня с печкой, любимое кресло у камина. Казалось бы, жизнь Филина должна протекать без приключений, но не тут-то было. Приключения поджидают его везде: в спальне обитают таинственные бугорки, на печке закипает слёзный чай, а в дверь порой стучатся такие гости, с которыми уж точно не соскучишься. Повезёт тому читателю, для которого «Филин дома» станет первой книжкой: истории, написанные и нарисованные Арнольдом Лобелом, читаются весело и легко и становятся любимыми на всю жизнь.



ФИЛИН ДОМА

Арнольд Лобел

Розовый жираф

Арнольд Лобел



ФИЛИН
ДОМА

Я
ЧИТАЮ
САМ

Арнольд Лобел

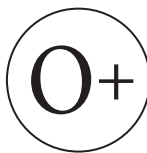


ФИЛИН ДОМА



Москва 2014

УДК 821.111(73)-93
ББК 84(7Сое)-44
Л68



Arnold Lobel

OWL AT HOME

Иллюстрации автора

Перевод с английского *Евгении Канищевой*

ISBN 978-5-4370-0057-1

© А. Лобел, текст и иллюстрации, 1970

© Е. Канищева, перевод, 2014

© ООО «Издательство «Розовый жираф», издание на русском языке, 2014

Все права защищены, включая право на частичное и полное
воспроизведение в какой бы то ни было форме

Опубликовано по соглашению с «ХарперКоллинс пাবলিশерс, инк.»
Published by arrangement with HarperCollins Children's Books, a division
of HarperCollins Publishers

Для младшего школьного возраста

Литературный редактор Н. Калошина

Верстальщик О. Подболотова

Корректор О. Семченко

Выпускающий редактор Н. Крученицкая

ООО «Издательство «Розовый жираф»

125167, Москва 4-я ул. 8 марта, 6а

Отдел реализации: +7 (495) 514-0948

www.pgbooks.ru

Вдохновитель Макс Джикаев

Подписано в печать 30.12.2013

Формат 70X100/16. Бумага офсетная

Печать офсетная. Тираж 5 000 экз.

Отпечатано в Китае

Содержание

ГОСТЬЯ 5

БУГОРКИ 19

СЛЁЗНЫЙ ЧАЙ 31

НАВЕРХУ И ВНИЗУ 41

ФИЛИН И ЛУНА 51



Гостья



Филин устроился в кресле у камина и приступил к ужину.

На ужин у Филина был горячий гороховый суп и тостик с маслом.

— Хорошо сидеть у огня! — радовался Филин. — Особенно когда на дворе такой холод.

Тут в дверь громко постучали.

— Кто это стучит-гремит в такую погоду? — удивился Филин.

Выглянул за дверь, а там — никого.

Только снег и ветер.



Филин вернулся в кресло.
Вдруг опять: тук-тук-тук!

— Да кто же это барабанит-
тарабанит?

Филин снова открыл дверь.

Никого. Только ветер
и снег.

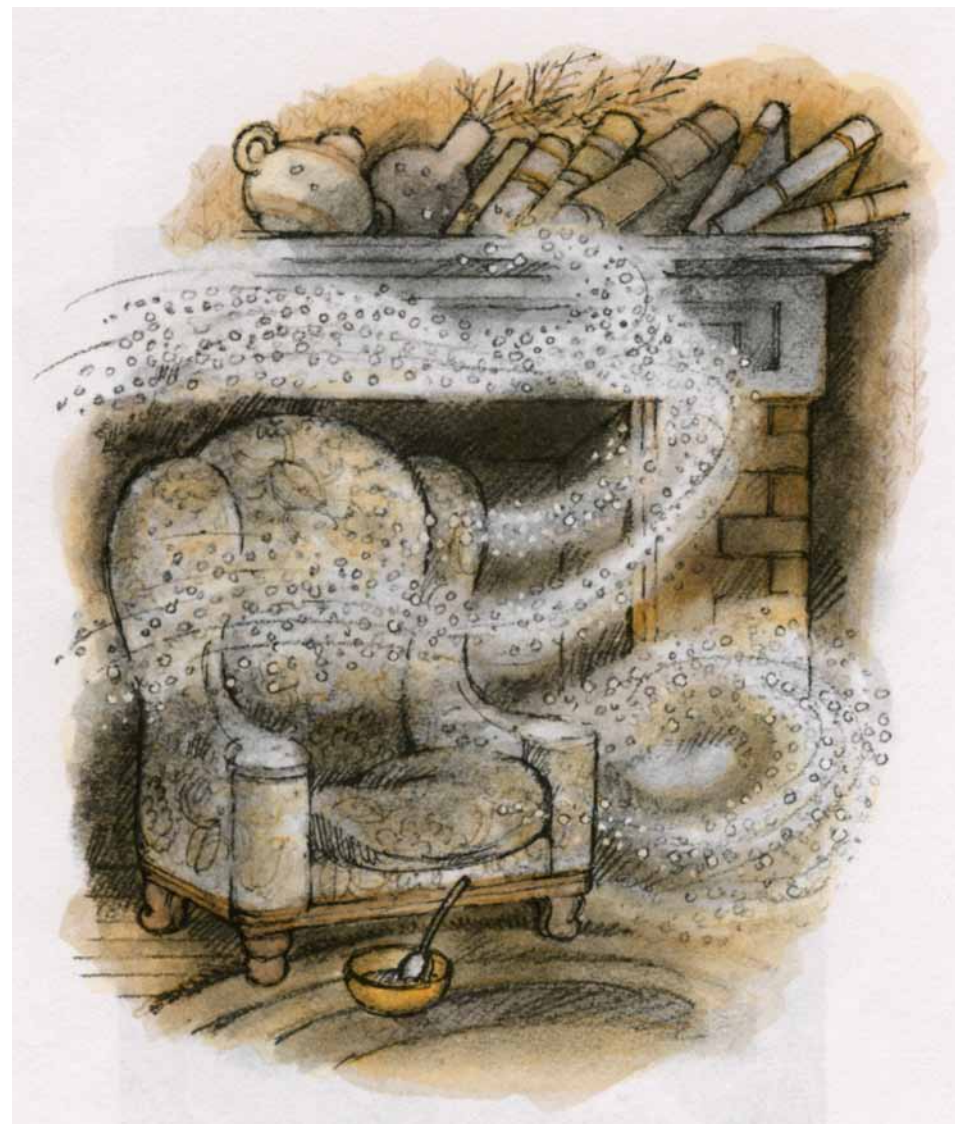
— Это Зима ко мне сту-
чится! — догадался Фи-
лин. — Замёрзла, бедняжка.
Пускай посидит у огня.
Мне не жалко.



Филин распахнул дверь.
— Входи, Зимушка, — ска-
зал он. — Входи, погрейся!



И Зимушка вошла.
Точнее, ворвалась.
Колючий ветер отбросил Фи-
лина к стене.



Зима промчалась по гостиной.
Задула огонь в камине.



Вихрем облетела прихожую.

– Зима! Ты чего хулиганишь? – возмутился Филлин. – Ты же моя гостья! В гостях так себя не ведут.

Но Зима разошлась во всю. Она хлопала шторами. Она превратила гороховый суп в зелёную ледышку.





Она носилась по комнатам
и заметала снегом всё подряд.
– Уходи, Зима! – закричал
Филин. – Уходи сейчас же!

Снежный вихрь закружил
на месте.

Зима вылетела вон, громых-
нув на прощанье дверью.

– Всего хорошего! – крик-
нул ей вслед Филин. – Боль-
ше не прилетай!



Филин заново развёл
огонь.

Гостиная наполнилась
теплом.

Снег растаял.

Зелёная ледышка пре-
вратилась в гороховый
суп.

Филин опять устроился
в кресле у камина.

И наконец-то поужинал.



Бугорки



Филин улёгся в кровать.

– Спать хочется! – сказал он
и зевнул.

Он совсем уже собрался задуть свечу, как вдруг заметил на своей кровати, под одеялом, два бугорка.

– Какие странные бугорки! –
удивился Филин. – Откуда они
взялись?



Филин заглянул под одеяло.
Но ничего не увидел. Там
было темно.

Филин закрыл глаза и попы-
тался уснуть, но не смог.

«А вдруг, пока я сплю, бу-
горки начнут расти? – задумал-
ся он. – Этого только не хва-
тало!»



Филин качнул правой ногой.
Правый бугорок тоже кач-
нулся.

— Ой! — вскрикнул Филин. —
Шевелится!

Филин качнул левой ногой.
Левый бугорок тоже кач-
нулся.

— Ой! И второй шевелится!



Филин сбросил одеяло на
пол.

Бугорки исчезли.

На кровати ничего не было,
не считая его собственных ног.

– Нет, так лежать холодно, – сказал Филин. – Я лучше укроюсь.

Он укрылся одеялом. А бугорки тут как тут!

– Откуда вы только берётесь? – рассердился Филин. – Так вообще не уснёшь!





Филин запрыгал на кровати.
Он прыгал и кричал:



– Эй, бугорки! Где вы там?
Выходите на честный бой!
Раздался треск, потом грохот.
Это рухнула кровать.



Филин сбежал вниз
по лестнице и уселся в своё
кресло у камина.

— Ну и пусть себе торчат
в спальне! Пусть растут там
хоть до потолка! А я в крес-
ле посплю. Тут уютно и ни-
каких бугорков...



И Филин уснул в люби-
мом кресле.

Слёзный чай



Филин достал из буфета чайник и сказал:

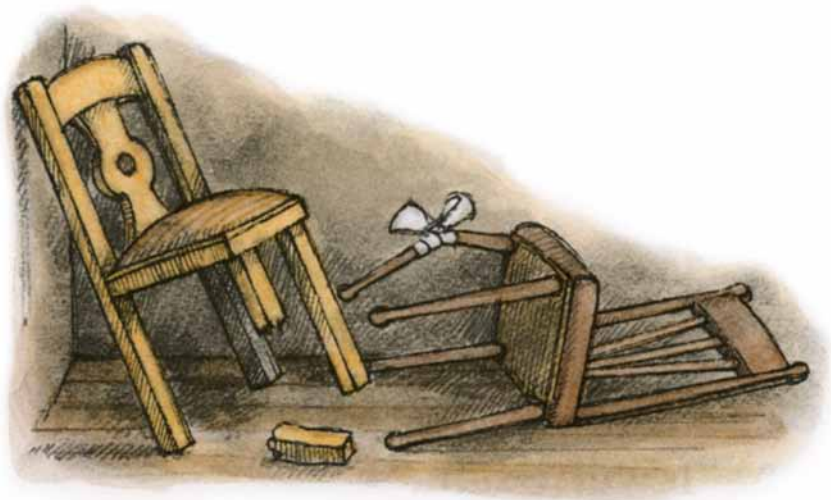
– Сегодня у меня будет слёзный чай.

Он опустил на скамеечку и поставил чайник себе на колени.

– Ну что ж, – сказал Филин, – приступим.

Он сел очень ровно.

И начал думать о грустном.



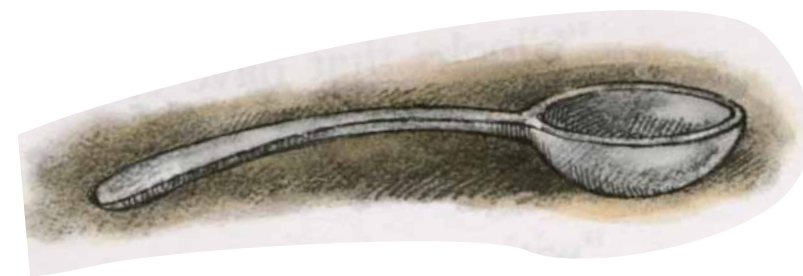
— Стулья со сломанными ножками... — сказал Филин, и глаза его наполнились слезами. — Песенка... старая, давно забытая...

Из глаза выкатилась крупная слеза и упала в чайник.



— Ложка за печкой. Лежит там в темноте, в пыли... — сказал Филин.

Голос его дрожал.



В чайник упала вторая слеза, за ней третья, четвёртая...

– Книжка с выдранными страничками. Никто её не прочтёт...



– Часы остановились. Никто их не заведёт...

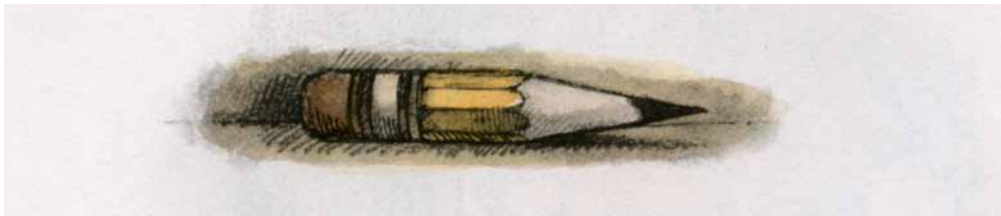
Филин уже плакал навзрыд.
Слёзы градом катились
в чайник.

– Рассвет красивый-красивый... – всхлипывал Филин. –
А все его проспала-ли!





– Пюре невкусное, совсем
остыло... Карандашик коротень-
кий, совсем сточился...



Филин всё думал и думал
о грустном. И всё плакал
и плакал.



Вскоре чайник до краёв на-
полнился слезами.



– Ну всё, – сказал Филин. –
Пожалуй, хватит.

Он перестал плакать и поставил чайник на огонь.

Филин налил себе чаю. На душе у него было радостно.

– Солёненький, – сказал он. –
Но всё равно он самый вкусный, этот слёзный чай!



Наверху и внизу



У Филина в доме было два этажа. Верхний и нижний.

Между этажами была лестница. Двадцать ступенек.

Половину времени Филин проводил наверху – в спальне.

А вторую половину времени он проводил внизу – в гостиной.

Когда Филин был внизу,
он говорил:

— Интересно, как там дела
наверху?

Когда Филин был наверху,
он говорил:

— Интересно, как там дела
внизу? Если я наверху,
мне почему-то хочется вниз.
А если я внизу — хочется
наверх. Как бы мне сразу
оказаться и там и там?

Может, надо бегать
по лестнице туда-сюда,
только очень-очень
быстро?

Филин взбежал
вверх по лестнице.

— Вот я и наверху,
— сказал он.

Потом он сбежал вниз
по лестнице.

— Вот я и внизу,
— сказал он.



Филин
забегал по
лестнице вверх-
вниз, быстрее и быстрее.

— Эй, Филин! — крикнул он. —
Ты где? Внизу?

Ответа не было.

— Нет, я не внизу, — сказал
Филин. — Потому что я наверху.
Наверно, я слишком медленно
бегаю.



— Филин! — закричал Филин. —
Ты где, наверху?

Ответа не было.

— Ясно, — вздохнул Филин. —
Я не наверху. Потому что я
внизу. Придётся ещё побегать.





– Быстрей, быстрей! – подгонял себя Филин.

Весь вечер он бегал по лестнице – вверх-вниз, вверх-вниз, – но так и не оказался и там и там одновременно.



— Когда я наверху, — сказал Филин, — я не внизу. А когда я внизу, я не наверху. До чего же я устал...

И Филин сел отдохнуть. На десятую ступеньку.

Потому что она была не наверху и не внизу. А как раз посерединке.

Филин и Луна



Однажды ночью Филин пришёл к морю.

Сел на утёс и стал смотреть на волны.

Вокруг было темно.

Потом над морем показалась макушка Луны.

Филин смотрел на Луну.

Луна поднималась выше
и выше.

Вскоре на небе уже сияла
полная, круглая Луна.

А Филин сидел на утёсе
и смотрел.



– Раз я смотрю на тебя, Лу-
на, то, наверно, и ты смотришь
на меня. Наверно, мы с тобой
друзья.

Но Луна не отвечала.
Тогда Филин сказал:

– Я к тебе ещё вернусь,
Луна. А сейчас мне пора
домой.

Филин пошёл по тро-
пинке.

Он шёл и поглядывал на
небо. Луна плыла за ним
следом.



– Нет-нет, Луна, – сказал Филин, – не надо, не провожай меня! Спасибо, что осветила путь. Но лучше оставайся над морем. Это так красиво!

Через несколько шагов Филин опять посмотрел на небо.



Луна была прямо над ним.

– Честное слово, Луна, – сказал Филин, – не плыви за мной, не надо. Домик у меня маленький, ты и в дверь-то не пройдёшь. И угостить мне тебя нечем.



Филин двинулся дальше.

И Луна тоже.

– Кажется, Луна меня не слышит, – сказал Филин.

Он взобрался на холм и закричал что было сил:

– До свиданья, Луна!





И Луна скрылась за облаками.

Филин смотрел во все глаза.

Луны нигде не было.

— Что-то грустно мне, — вздохнул Филин.

Дома Филин надел пижаму и поднялся наверх.

В спальне было темно.

И Филину было грустно.



Вдруг спальню озарил серебристый свет.

Филин подбежал к окну.

Из-за облаков на него смотрела Луна.

– Ой, Луна! Ты всё-таки решила проводить меня домой!

Ты мой самый лучший, самый круглый друг!





Филин лёг, положил голову
на подушку и закрыл глаза.

А Луна светила ему в окно.

И Филину больше не было
грустно, ни чуточки.